

امور اداره و تحریریه سنه سالانیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه سی یگری یش غروشدور .
آئونه اجرتی برینه بو سنه بولی قبول
ایدلیر . مرکزی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار یورغاکی اندینک
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در .  شمعدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور  ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

فره دريق بارباروس سلجوقى امراسندن
يكرمى كشي يى ضمان اوله رق آلدقن
سكره طرسوس اوژرندن سور به به
كتمكه قالشدي صره ده جيحون نهرنده
بوغولمشدر . بودفه صلييلره لايقيه
مقاومت ايديله ماش اولمى سلجوقيه
دولتلك قوه موجوده سى انقسامه اوغرامش
اولديغندن نشأت ايديكى عزالدين طرفندن
تقدير اولنجه دولتلك اسكى يكاره لكنى
اعاده ايتك خصوصنه تثبيت ايدلمشدر .
عزالدين اوغلى قطب الدين ايجون صلاح-
الدين ايوبنك قزى آلمغو بتون سلجوقيه
دولتلى قطب الدينك اداره واحده سى
آلنده جمع ايتكه تشبث ايلمش ايسه ده
قطب الدينك ديكر برادرلرى كنديسنه
اظهار مخالفت ايلديكندن ممالك سلجوقيه ده
براغتشاش عظيم حاصل اولمشدر . بوسره ده
يكرمى طقوز سنه اجراى حكومتندن
سكره عزالدين وفات ايتمش اولمسيه
اون نفر اولادندن هر برىسى تفرد دعواسنه
دوشمشلدر . محاربه نك ايلك شدتلى
صفحه سى عزالدينك مخادمتندن محمود
ايله قطب الدين آراسنده وقوعولمشدر .
قطب الدين برادرى محمودى بردام اغماله
دوشوره نك كنديسى اتلافه موفق اولمش
ايسه ده اوده جوق بر حيات اولميوب
وفات ايتمشدر . شو حالده محاربه قونيه
حاكى كيخسرو ايله طوقات حاكى
ركن الدين سليمان آراسنده باشلامشدر .
ركن الدين سيواسى قيصريه يى ومتعاقباً
قونيه يى كيخسرو دن ضبط ايدرك مومى
اليهى البستان حاكليكيله سلجوقى ممالكى
خارجنه جيقارمش وديكر برادرى مغيث-
الدين ده البستانده اقامه مجبور ايدوب
بوصورتله بدرينك انقسامه اوغرائديكى
حكومتك يكاره لكنى اعاده به موفق
اولمشدر .

كيخسرو البستاندن حلبه واورادن
طرزونه ومحل مذ كوردن ده قسطنطينيه
ايمبراطورينه التجا ايدرك اوغلى علامالدين
كيقباد وعزالدين كيكاموس ايله اون برسنه
مدت استانبولده قالب برادرينك وفاتنه
انتظار ايلمشدر .

ركن الدين قوه قاهره حكومتى
استعمالده صاحب بد طولاولوب مخالفلينك
جمله سنى برطرف ايتكه موفق اولمشدر .
يالكوز برادر زاده سى واقره حاكى
افره قلعه سنه بالالتجا اوج سنه مدت
كنديسنه مقاومت شديد كوسترمشدر .
لكن نهايت مومى اليه ده مقاومتندن
عاجز قالب كنديسنك سالماً جيقوب
كتمسنه ممانعت اولمه مقي شريطيله قلعه يى
نسيمه راضى اولمش وركن الدين برادر

زاده سنك حياتى محافظه ايدمكچى وعد
ايلمش ايسه ده بخاره قلعه دن جيققدن
سكره مومى اليه يى بالجله عائله سى افراديله
برابر محوايتمش فقط بش كون سكره ده
كنديسى وفات ايتمشدر . اوغلى عزالدين
قاچ ارسلان كنديسى استخلاف ايدوب
آنجق بش آى احراى حكومت ايلمشدر .
كيخسرو برادرينك وفاتى خبر آير
المرعلى العجله قسطنطينه دن حركت ايدرك
آناطولى به كشمش . فقط ايلك هجومنده
برادر زاده سى كنديسى مغلوب ايتمش
ايسه ده قونيه و آفسراى اهاليه سى كيخسرو
تمایل ايلدكردن نهايت سلجوقيه
حكمدارلنى كندى عهد سنده تقرر
ايلمشدر .

مابعدى وار

تاريخ ادبيات ملله برنظر

يونان خطباسندن ائارى زمانمزه
قدر واصل اولمش برنجى خطيب قبل الميلاذ
۴۴۹ سنه سنده تولد ايتمش و ۳۷۸ سنه سنده
وفات ايلمش اولان (ليزباس) در .
مومى اليهك اوتوزدورت قطعه نطق بلغى
تماميله زمانمزه واصل اولمش بولنديغندن
يونانك مطالعه سيله خطيبك بلاغتى ،
طرز بيان صفوت اتنامى حقنده بر فكر
حاصل ايتك ممكنشدر .

(ايزوقرات) دنيلن يونان خطيبى
مواجهه عامه ده سياسيه دائر ايراد نطق
ايدلردن اولميوب محاككده مدافعه نامر
ترتيبيله شهرت المشيدى . يونك لطفه
متعلق درت اثرى قالمشدر .

يونان خطباسنك اك بارلاق دورى
(نه شين) دن سكره باشلار . (نه شين)
خطيبكده (ده موشن) درجه سنه واصل
اوله ماش ايسه ده يته اك بيوك خطباى
يونانيه دندرد .

قبل الميلاذ ۳۸۵ سنه سنده تولد ايدوب
۳۴۳ سنه سنده وفات ايدن (ده موشن)
سرافراز خطباى يونانيه در . شمدى به
قدر هيچ برمت نژدنده خطباينده اك
معادل بر آدم يتشمه مش دنيله سزادر .
مشارايه خطباينده كى كالى فطرى
اولميوب بلنك جالشه جالشه اكتساب
ايدلمشدر . قلى حسيات عاليه وطبرورانه
ايله مشحون اولوب مملكتنك استقلاله
تعريض تمايلاشده بولنان اسكندرك
بدرى قرال (فليب) سوك درجه كين
وضعى بولنديغندن بواحوال بلاغت
خطيبانه سنك قوسعه خدمت ايلمشدر .
كنديسنك اشهر آئارى (فليبيك) ناييله
ياد اولور . (ده موشن) ك طرز بيانى متين ،

عقلانه ، بلاغتيورانه اولوب ساده لكيله
مشهور ايدى . بلاغت ايله منطقى امتزاج
ايتديرك خصوصنده ده موشن قدر هيچ
كيمسه موفق اولممش ، حكيمانه محاكه
يوروتك خصوصنده ده اك كينه هيچ
كيمسه واصل اولمماشدر .

مابعدى وار

آثار وارده

بكتوز جابرى

قرنداشم نورى بكة :

بركنش ساحه خضراء وسطنده دره وار
مشجره اوج طرفى . آن بان اوتمكده هزار
موجه لككده دره باد وزان اولدقجه
طاشيور برطرفدن صوكلوب طولدقجه
برطاقم خلق اوطوروب اكلنيور ساحلده
اكل وشرب ايتده در برچوغيده داخلده
ارته ده قوشمه ده ، اوينا شمه ده بر جوق اطلاق
بريده خنده ايدربونلره بر طفل دوسال
كنارندن درنك بر بايكنر شو چاره
جيقبور برسورو اغنام چاردن بايره
كله كندن جيقبور باق شوقوچك ديك برس
وار كچيلرده ده اماكه اوسسار بك پس
مله يور بر قوز بچق مادرى غيب ايتمش
مادري صابيلور شوتار لايه طوغرو كيمش
بايكنر شو جوانه چالده بر نشنه ، قوال
ايتيور هيچ جهانك غمى وهم وخيان
اويله . برلوحه بوكيم رؤيت ايدنلر باييلير
صوكره لطفيله نيمك يته در حال آييلير
سومامك بويله بهشتى يرى قابلى اولور
بوكوزل لوحه ده خط بويله جق دلى اولور
سمود . صفوتى

لرزش غرام ..

— صلاح الدينه —

بتون جبارت معلوله سيله .. آغليه رق
الده كى اومزهر ، لطيف مكتوبه
باقاردى .. مضطربانه :

— اوت اوكوندرمش

ديوبده نتره يرك آجدى .. مفتور عشق سرور

•••

اوت اوكنج : برسيدة حياتندن
سكز سنه اولور آرى ، بر حيات الم
ايجنده .. ولوله عمرله شكنه غرام
يشار . طوروردى اوزاق برسياء دنيا ده . [•]
براعتجال ايله ... مكتوبى جان اجمق
ايجون .. ديوردى :

— دلبدر بو عشق مخروبه

آلك بويازدينى مكتوب ..

شديد برلرزش

— مديد . آجقلى . غم افزا . غم ومله محصور —

•••

اوزاق اوزاق يك اوزاق روى التفاتندن
ازر دماغنى لرزشله بويله بو عمر عقيم ..
نه در بو عشق فسونكار .. او آقمر ظلام
غلظه
ي . ندائى
[•] طوب اتالار دويمسون سزى ده دق
دانقله انهام ايدرلر .. (مجموعه)

كوچك حكايه

محبت واپسين

غايث شاعرانه بر وادينك ايجنده
آجلمش بر طريق اوژرنده شوق مخصوص
ايله طى مسافه ايدن بار كيرلرك ديزكنى
چكن آراباجى آرابه ايجنده كى عشوه باز
بريارسلى قازينه توجه خطاب ايدر :
— هانكى طرفه طوغرى كيدم مادام ،
بوراسى يول باشيدرد . بايكنر : اوتيه
برى به برطاقم يوللر كيدور . شورادن تيودان ، شو
يولدن ده لايوسل كويلر يينه كيديلير .
ايشته كويلرده اوزاقدن آغاچلر آراسنده
كوروليور .

قادين — (برازجان صيقندي سيله)
واه ! هانكى طرفه كيدجكمى بن ده ايجه
تعين ايدمبورم . كنديسى كتر (لا بره ز
اووالوآ) كوينى سويلر طور بر ايدى . اوله
اوله اوراده بولنه جق او طرفه چكيكز .
شوسوزلرى سوبلين قادين بك شو
خانه كيمش ايدى . بارس نازينلر يينه مخصوص
اطوار عشوه بازانه سى باخسه جانب نظر
دقت اولوردى . بارسنه بولندينى زمان
شهر سز بر لانه شوق وغرام ايجنده ياشايان
بوكوزل قادين هانكى سائقه ناييكام بويله
اورمانلر آراسنده غالب اولمش برايكى كويك
ملتقاي طرفه آمشيدى ؟

بوكوزل قادينك سر كذشتى غريب ،
يك غريبدر . بارس جوارنده كى كويلردن
بريسنده تولد ايتمش اولدينى حالده يك
كوچك ايكن پارسه گلش . برايكى خانه ده
خدمتچيلك ايتمش . ملك كى صاحب
صباح اوت اولديغندن فرانسى نك مركز
اداره سنده هر كون بيكر جه سى كوريلن
قرلر كى بوده عالم سفاخته قارشمش .
دلبسته زلف دلاورى اولمش كى كوريتن
متعدد عاشقارى ، مكمل بر بار تمانى آئارى .
آرابه سى اولمش . بارسنه ارباب ذوقك
مايه نشاطى اولان سائر قادينلر كى اوده
بر مدت شهره شهر شهره اولورق جهانندن
كام آلمش .

اما اوزمانلرده هر كون اعلان عشق
حاوى اولورق كنديسنه قاچ مكتوب
كوندر يابرده . قاچ كشى مشتاق وصالى

اوله قديم نكه التفائنه اولسون مظهر
اولوق ائمه سيله ره كند زنده ايستاده بولنور
ايدى او مشريده بر قادين ايجون مقبوليتك
بودر جهسى اوله بر حلات نيم مستانه يني
موجب اولور كه قادين بوحالي بولنجه
آرتق حقيقت عالمن دن بشقه بر عالمده
ياشاره سرمست غرور مقبوليت اولان
بو مخلوقك نظريته جهان الى الابد بوحالده
دوام ايده جيك كي كورينير . هر كون
كنديسنه عرض اولنان محتلك كاذب
ويا كارانه اولديغنى قلباً تصديق
ايتك ايله برابر ينه اترك نوازش دلفريبندن
عبارت بر ائير تسليميت ايجنده ده باشامنى
جاننه مت عدايدر . بوجرده كنديسنه
بر قادين ايجون اك بيوك مظهريت اولوق
لازم كن بر عشق حقيقى عرض ايديله جيك
اولسه آنى او بونجاق كي نالقي ايدر . فيض
عشق حقيقى آفاق قلبنده اثر نما اوله مز .
بو . بر امر قدسيدير كه عشق مجازينك
وجوديله ماهيت قدسيه سى زائل اولان
بر مبدع مقدسه كير مز .

بونك ايجوندر كه مادموازل (بلانش)
يوز قدر مقتونلرى ميانده كنديسنه
بر عشق حقيقى . بر ارتباط صميمى عرض
ايدن موسيقى شناس موسيو (برنار)ك
بوتشنى حسن نالقي ائمه مش . دليقانى ايله
عادتا اكله مشيدى . اعلان عشق ايجون
يازوب كوندردىكي مکتوبلرى مقتونلردن
شوكابوكا ارانه ايله بيجاره عاشق شورينده نك
يرده ناموس عشقى مواجهه طالمده چاك
چاك ايتكدن كرى طورمدى . فقط
دليقانى اورالرده دكل ! او ينه عشقنده
ثابت . محبوبه سى بيك معامله ستمكارانه يني
حقنده روا كورسه ده . حتى كنديسنه
مؤيدا روى التفات كوسترمه ده ينه
عشقنده ثبات ايده جيك ! سوپور . جدا .
درون قلبندن سوپور .

شوحال ايله ايكي سته قدر زمان كجدي
(برنار)ك داستان عشقى يارس عالم سفاقتى
منسوبلرينه هر كون سرمايه بحث ومقال
اولدى . مادموازل (بلانش) هر بر كة
آتشينى بيك قادينك قلبنه شراره بخش
سودا اوله جق درجه ده مؤثر و محرق
تعميراتى حاوى برناردن هر كون بر مکتوب
آلنده دوام ايتدى . عشوه باز قادين
بومكتوبلرى ده مقتون حسن و آنى اوله رق
اوقات معينه ده آبارتمانه دوام ايدنلرله
هميزم اولدينى زمانلرده مدار قهقهه اخاذ
ايتك ظلمنده بولمقندن خالى قالمدى .
موسيقى شناس بيجاره سنى قهر عشقيه ازوب
عجواتك يمين ايتش كي كوروندى . نهايت
برنارى درد عشقى عالمك كيم بيلير هاكي

كوشه هجر اسنده تداوى ايتك اوزره
يارسى ترك ايتكك مجبور ايلدى .
* * *
(برنار) موسيقه طاقى اداره ايتكده
اولدينى تياترو ايجون بكي بسته ليدى
بر اوبرانك . يعنى كنديسنك شهرت
موسيقه سنى . استقبالى تأمين ايده جيك
بر اترك مقاملى اجرايه وضعى كورمكسز
يارسى ترك ايتشيدى . بر عشق خانما سوز
بيچاره دليقانىك حال واستقبالى ده
محو ايتشيدى .

برسنه قدر (برنار)ك نه اولديغندن
نرميه كنديكندن كمسه خبردار اوله مدى .
دليقانىك آرتق كنديسنى ده . عشق يني
سودى ده اونودلش كي ايدى . لكن
بو برسنه ظرفنده مادموازل (بلانش)ك
احوال قليب سنده غريب بر تبدل وقوع بولش
ايدى . ايكي سته ياني اك محرق . اك عاشقانه
خطاب سانه هدف اوليشى ذهن و قلبى
اوزرنده بر اثر بر ايتشيدى . بواترك نه قدر
درين اولدينى قادين ايجون برنار ك غيبتندن
سكره حس ايتكك باشلامشدر . فقط بو محول
بالكز برنار ك خطابات محرقه عاشقانه سى
اترى دكل ايدى . اك حدوده كلسنده
بشفه وقوعاتك ده تأييري وار ايدى . قادين
صلاك و معيشتى اقتضاسنجه يك جوق
ار ككلرله عقد رابطه مناسبات ايلميشيدى .
بونلر ك ايجنده بر جوغنى كنديسنه جدا
مقتون اولش كي كورونكلرى حالده ده
ينه بالاخره آنى ترك ايلمشلردى . اوليله يا
بر طاقم كيجي . غير ثابت محبتلى كوره
كورده قادينك قلبنده او كي احوال ايجون
بر نفرت جدبه حاصل اولدى . هر كسك
بازيجه هوسانى اولوق براز مستريحانه قيد
احتياجندن آزاده عمر سورمكى تأمين
ايله ده الى الابد جيكله مزدي . مادموازل
حالى . آئينى مقايسه ايتدكك كنديسنى
بر بالكلزلىق ايجنده . بر رابطه سزاق حالده
كورپور . جاني صيقليور ايدى . كنديسنه
قارشى اك زياده مقتونيت آتارى ابراز
ايدن و بنا عليه مظهر التفات مخصوصى اولان
آدملر ك محبتى آتجق برايكى آى قدر دوام
ايتش ايكن قهر و ستمندن بشقه بر لطفه
مظهر اوله مش اولدينى بر عاشق شورينده
ايكي سته على الدوام جلب انظار مرحمت
ومرونه بچالشمش . نهايت مأبوس اولوب
بلكده انتحار فكريله جهانك بر كوشه سته
جكشمش ايدى . بوحالده صداقت عاشقانه
آتارنى كوسترن (برنار) جدا سولمكه
شايدن دكل ميدر ؟ آتكمه حاصل اوله جق
بر ارتباط قادينك اطرافنده كي بالكلزلىق
قلبنده كي بوشلنى از الهيه خدمت
ايتيه جيك ميدى ؟

شوحا كات مادموازل (بلانش)ك
ذهندن كجكك اودرجه تأير بر اقدى كه
يارس عالم سفاقتك ولوله شوق و شغفه
آلشمش بولنان شوقادين نهايت او عالمى
ترك ايله كنديسنه يوز كوسترمه مك صورتيه
قلبى داغدار ايلديكي بر عاشق آواره سنى
آرايوب بولوق ارزوسنه دوشدى . (برنار)
مادموازل (بلانش) . يازدينى مکتوبلرده
داثا مسقط رأس اولان كويده بر معيشت
مشتركة بختيارانه دن . اورمانلر . واديلر
آراسنده مسعودانه يشامقندن بحث ايدر
ايدى . بوسوزلر قادينك ذهنه كلدى .
دليقانى يي اولسه اولسه آتجق مسقطر آسنده
بوله جغه احتمال ويردى . بناء عليه بر كون
يارسده كي آبارتمانى قابيلنجه طوغرى
(برنار)ك كويى جوارينه كلدى . اشته
كنديسنى آرايه ايجنده . آرايه جى ايله
قونشير كوردى كمز زمان برنار ك كويته
كلك اوزره بولتيوردى .

آرايه (لابره زاووالوآ) كويته كيدن
طريق . اوزرنده كمال سرعته قطع مسافه
ايدله ايدنه نهايت (اوسرف دور) عنوانى
حاصل بر لوحه نك تعلق ايدلش اولدينى
بر قبو او كنده توقف ايتدى . بوراسى
كويك اونلى ايدى . يارس خلقتدن موسم
صيفنده يش اون كون قير عالمى ايتك .
اورمانلر ايجنده وقت كچيرمك ايسينلر
بورايه كاييرلر . بواوتله اينلر ايدى . مادموازل
(لابلانش) آرايه دن ايندكدن سكوره
اوتلك او كنده كي قريه لردن بريسنك
آلته كيتدى . صنداليه لردن بريسنه او طور بر
لو طور مزنايت كوزل . ساده . تيز كيتش
بر قز اوتلن جيقه رق برامرى اولوب
اولمدينى صورمق اوزره ياننه كلدى .

مادموازل (بلانش) قادينلر مخصوصى
اولان بر نظر تدقيق و نجس ايله قزى شوبله بر
سوزنجه لطافت اندامنه حيران اولدى .
كوزللكك فوقنده . كوزللك بولنه جفتك
بر نمونه بدى اولان شوق بر طاقم طبيعى
كوزللكلر آراسنده بوبارس عشوه بازينه
يك خوش كوروندى . قزيانه قدر صوقو .
لوب غايت جافزا برادا ايله « نه امرى كز
وار اقدم » ديمه مش اولسه بدى مادموازل
بلانش قزك ملاحت خارق العاده سنى نماشادن
دها بر مدت كنديسنى آله ميه جق ايدى .
لكن اوسوال بوراده سبب وزودى نه
اولدينى مادموازل بلانشه اخطاره وسيله
اولديغندن بر آن قدر ذهنى استيلا ايدن
طالغينه نهايت ويردى . ياننه كفن قزمه بدى كه :

— سز بوراده خدمت جيكلى مى
ايد بورسكز ؟
— خير اقدم . اوتل صاحبك
كريمه سى ؟

— ديمك اوليور كه بوراده طوغوب
بيوديكز ؟
— اوت اقدم . بو كويده طوغوب
بيوشم . شمدي يه قدر بورادن ديشارى
چيقمشم .
— اوليله ايسه كويك احوالى . اها ايلسى
بك اياي بيليرسكز . سزه بريسى سورسم
حالندن خبر ويره بيليرمى سكز ؟
— صورى كز اقدم .
— يارسده ايكن موسيقى اوسته لنى
ايدن برنار اسنده بر آدمى طائيرمى سكز ؟
بوراده . بو كويده آنى بيان وارمى ؟

مادموازل (بلانش) بوسوالى صوردينى
زمان نظرى اورمان آفاجلرينه معطوف
بولنديغندن (برنار)ك سوزينى ايشيدنجه
كوزل قزك سمايه عارض اولان خفيف
برينده لكك فرقنده اوله مدى . لكن
كوزل قزك « موسيو برنارى مى كورمك
ايسينورسكز ؟ » سوالى ايراد ايتسه مقابل
« اوت كنديسنى آرايوب بولوق و نمكن اولورسه
يارسه كوتورمك اوزره بورايه كندم . »
سوزلرينى سويلر سويلمز كوزل قزك
آغلامغه باشلا ديقنى حس ايدنجه مادموازل
« بلانش »ك نظر دقتى آچيلدى . بر حس
درونى . ساغه تصادف ايله بر رقيه نك ره
راسته چيقديغنى كنديسنه آكلاندى .
في الحقيقه قزى ايجه سويلدنجه ايكي ايدن
برى (برنار)ك نشانلاشمش اولديغنى . يقينده
دو كونلرى اجرا ايديله جكنى و كنديسنك
آغلامنه كلنجه سوديكنى الندن آلوب
يارس كوتورمك امكانى كوردى كي
اختيارى الندن كتمسندن مشعت اولديغنى
آكلادى .

شوحالده مادموازل بلانش ايجون
ايكي احتمال يوز كوسترمشيدى . يا . برناره
ملاقى اولوب اغلب احتمال كوره هنوز
قلبندن تماماً زائل اولمه مش بولنان آتش
سوداى شدتند بركدن سكوره دليقانى يني
آلنجه يارسه كيدمه جك . اوحالده بيجاره
اوتلجيك قزى بر جريحه قلبيه يه اوغرا ده
جق . باخود برناره كورونمكسز يارسه
عودتله كندى عالم سفاقته طالب بيجاره
برنار ك سكوره دن سوديكى بر قزايه مسعود
اولسنى تأمين ايده جك ايدى . شوا احتماللر
مادموازل بلانشك ذهنده . قلبنده عظيم
برججاهديه ميدان آجدي . لكن نهايت
برنارى صوك عشقندن مستفيد ايتدبرمك
فكر انسانيت كارانه سى غلبه ايتش اولميدر كه
بر خيلى تفكر دن سكوره آرايه جى يه :

— هايدى آرايه جى ! بزي ينه كلدى كمز
بولدن ايسناسونه كوتور . يارسه عودت
ايدم . آرادى قمز آدم بورالرده بولنجه جق
ايتش ايدى .

ترجمان حقيقت مطبعه سنده طبع اولمشدر .
صاحب امتياز : محمد اكرم